

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

337-341

Випуск № 38

Дата: 9 жовтня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

337-341

Edition № 38

Date: 9 October 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	338				
3405	338				
3635	339				
3705	339				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
402-2006 907.37-2009	340 341				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	9
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	9
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

337. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 25 жовтня 2009 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, у берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

25 жовтня 2009 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 25, 2009, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

25 October 2009, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement — «winter time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

338. Карти (Charts) 3405, 3225

Скасувати	Текст попередження на карту	ПРИП 369/09
Delete	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 369/09
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 291(Т)/09	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 369/09	

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

339. Карти (Charts) 3705, 3635

Скасувати	1. Межу Району № 625	
	між точками	ПРИП 373/09
Delete	(Limit of area № 625	
	between positions):	44°37'26,3" N 33°32'06,6" E Coastal warning 373/09
		44°37'18,8" N 33°32'05,6" E
		44°37'12,2" N 33°31'54,6" E
		44°37'05,3" N 33°31'54,6" E
Нанести	2. Межу Району № 625	
	між точками	
Insert	(Limit of area № 625	
	between positions):	44°37'26,3" N 33°32'06,6" E
		44°37'09,0" N 33°31'47,0" E
		44°37'05,3" N 33°31'54,6" E
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 373/09	

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

340. Книга 402, вид. 2006 р.

Стр. 68. Район № 625 викреслити і натомість помістити:

Район № 625. Район, обмежений береговою лінією та лініями, що з'єднують точки:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1) 44°37'36,8" N 33°31'42,4" E; | 12) 44°37'08,3" N 33°32'21,9" E; |
| 2) 44 37 32,3 33 31 57,6; | 13) 44 37 08,3 33 32 33,6; |
| 3) 44 37 26,3 33 32 06,6; | 14) 44 37 05,3 33 32 42,6; |
| 4) 44 37 09,0 33 31 47,0; | 15) 44 36 58,3 33 32 36,6; |
| 5) 44 37 05,3 33 31 54,6; | 16) 44 36 58,1 33 31 57,3; |
| 6) 44 37 04,7 33 32 09,6; | 17) 44 37 00,5 33 31 36,8; |
| 7) 44 37 11,3 33 32 12,0; | 18) 44 37 06,9 33 31 33,6; |
| 8) 44 37 24,7 33 32 27,3; | 19) 44 37 10,8 33 31 30,1; |
| 9) 44 37 24,1 33 32 46,6; | 20) 44 37 26,3 33 31 49,6; |
| 10) 44 37 16,1 33 32 30,6; | 21) 44 37 27,3 33 31 39,6; |
| 11) 44 37 12,5 33 32 21,6; | 22) 44 37 37,7 33 31 34,2. |

Карти: 3704, 3705, 3635.

Стр. 69. Район № 625 вычеркнуть и вместо него поместить:

Район № 625. Район ограничен береговой линией и линиями, соединяющими точки:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1) 44°37'36,8" N 33°31'42,4" E; | 12) 44°37'08,3" N 33°32'21,9" E; |
| 2) 44 37 32,3 33 31 57,6; | 13) 44 37 08,3 33 32 33,6; |
| 3) 44 37 26,3 33 32 06,6; | 14) 44 37 05,3 33 32 42,6; |
| 4) 44 37 09,0 33 31 47,0; | 15) 44 36 58,3 33 32 36,6; |
| 5) 44 37 05,3 33 31 54,6; | 16) 44 36 58,1 33 31 57,3; |
| 6) 44 37 04,7 33 32 09,6; | 17) 44 37 00,5 33 31 36,8; |
| 7) 44 37 11,3 33 32 12,0; | 18) 44 37 06,9 33 31 33,6; |
| 8) 44 37 24,7 33 32 27,3; | 19) 44 37 10,8 33 31 30,1; |
| 9) 44 37 24,1 33 32 46,6; | 20) 44 37 26,3 33 31 49,6; |
| 10) 44 37 16,1 33 32 30,6; | 21) 44 37 27,3 33 31 39,6; |
| 11) 44 37 12,5 33 32 21,6; | 22) 44 37 37,7 33 31 34,2. |

Карты: 3704, 3705, 3635.

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

341. Книга 907.37, вид. 2009 р.

У ПМ 330/09 додати номер карти **3519А**.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 38
Order № 38

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.